



人文经典双语悦读馆

# 葛拉西安智慧箴言

## The Art of Worldly Wisdom

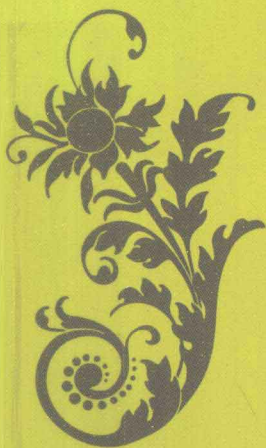
【英汉双语】

执云 主编

(西班牙)巴尔塔沙·葛拉西安 著

刘红岭 译

“绝对的独一无二”的处世智慧奇书





人文经典双语悦读馆

# 葛拉西安智慧箴言

## The Art of Worldly Wisdom

【英汉双语】

执云 主编

(西班牙)巴尔塔沙·葛拉西安 著

刘红岭 译

“绝对的独一无二”的处世智慧奇书



图书在版编目(CIP)数据

葛拉西安智慧箴言:英汉对照/执云主编;(西)葛拉西安(Gracian.B.)著;刘红岭译.—北京:世界知识出版社,2010.9

(人文经典双语悦读馆)

ISBN 978-7-5012-3885-9

I. ①葛… II. ①执… ②葛… ③刘… III. ①英语—汉语—对照读物②人生哲学—通俗读物 IV. ①H319.4:B

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第145539号

全程策划  
责任编辑  
责任出版  
封面设计

北京雕龙图书经销有限公司

张永椿

刘喆

若尘

书 名

葛拉西安智慧箴言  
Gelaxian Zhihui Zhen Yan

主 编  
作 者  
译 者

执 云

(西)葛拉西安

刘红岭

出版发行  
地址邮编  
电 话  
网 址  
印 刷  
开本印张  
字 数  
版次印次  
标准书号  
定 价

世界知识出版社

北京市东城区干面胡同51号(100010)

010-65265919(直销) 010-65265923(发行)

www.wap1934.com

三河市华晨印务有限公司

720×1000毫米 1/16 13印张

138千字

2010年10月第一版 2010年10月第一次印刷

ISBN 978-7-5012-3885-9

24.00元

版权所有 侵权必究

# 目 录

- |                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Character and intellect / 2         | Vary the mode of action / 12          |
| 性格与智慧                               | 变换做事方式                                |
| Knowledge and courage / 3           | The art of being lucky / 13           |
| 知识与勇气                               | 如何获得好运                                |
| A man at his highest point / 4      | A man of knowledge to the point / 14  |
| 追求圆满                                | 成为掌握有用知识的人                            |
| To be without passions / 5          | Know how to take a hint / 15          |
| 拥有冷静的头脑                             | 如何领会暗示                                |
| Avoid the faults of your nation / 6 | Find out each man's thumbscrew / 16   |
| 不要受制于环境                             | 找到每个人的软肋                              |
| Fortune and fame / 8                | Prize intensity more than extent / 18 |
| 运气与名誉                               | 业贵于精                                  |
| Nature and art / 9                  | Common in nothing / 19                |
| 自然与艺术                               | 凡事要与众不同                               |
| Application and ability / 10        |                                       |
| 勤奋与能力                               |                                       |

A man of rectitude / 20	Use, but do not abuse, cunning / 32
成为诚实正直的人	运用但不滥用心计
Have naught to do with occupations of ill-repute / 22	Master your antipathies / 33
不做没有好名声的事情	控制自己的厌恶情绪
Select the lucky and avoid the unlucky / 23	Never lose self-respect / 34
选择幸运儿，避开倒霉蛋	永远不要丧失自尊
Have the reputation of being gracious / 24	Know how to choose well / 35
拥有宽厚仁慈的名声	知道如何做出正确的选择
In acting or refraining, weigh your luck / 25	Never be put out / 36
权衡时机，进退自如	永远不要气急败坏
Recognise when things are ripe, and then enjoy them / 26	Be diligent and intelligent / 37
把握事物的成熟时机，并且享受 他们的辉煌	勤勉与聪慧
Never exaggerate / 28	Wait / 38
永远不要夸大其词	学会等待
Think with the few and speak with the many / 30	Be slow and sure / 39
思想要独特，语言要谨慎	慢慢来，胜券在握
	Adapt yourself to your company / 40
	有所保留
	Finish off well / 41
	完美地做完一件事
	To excel in what is excellent / 42
	在杰出的事业上胜出

To be the first of the kind is an  
excellen / 43

第一才是最棒的

Avoid worry / 44

避免烦恼

Elevated taste / 46

提升品位

See that things end well / 48

务必使所有事情有个好结局

Choose an occupation that wins

distinction / 50

选择赢得声誉的工作

It is better to help with intelligence

than with memory / 52

利用智慧而不是记忆

Know how to refuse / 54

学会如何拒绝

Be Resolute / 56

做事要坚决果断

Utilise Slips / 57

利用小纰漏

Do not be unsociable / 58

不要成为难以接近的人

Choose a heroic ideal / 60

选择一个英雄典范

Do not always be jesting / 61

不要总是开玩笑

Be all things to all men / 62

八面玲珑

The art of undertaking things / 63

做事的艺术

A genial disposition / 64

拥有和蔼可亲的性格

Take care to get Information / 65

获取信息时要当心

Drain nothing to the dregs, neither

good nor ill / 66

物极必反

Make use of your enemies / 67

利用你的敌人

Do not be a wild card / 68

不要成为万金油

Prevent scandal / 70

防止丑闻

Culture and elegance / 72

文化修养与优美文雅

Let your behaviour be fine and noble

/ 74

让你的举止大方且高贵

The secret of long life / 76

长寿的秘密

Versatility / 77

多才多艺

Keep the extent of your abilities

unknown / 78

不要告知别人你的能力

Keep expectation alive / 79

保持期待之心

The highest discretion / 80

拥有最好的判断力

Obtain and preserve a reputation / 81

获得并保持你的名誉

Write your intentions in cypher / 82

不要暴露你的意图

Reality and appearance / 83

实质与外表

Be a man without illusions, a wise

christian, a philosophic courtier / 84

成为一个理智的人，一个聪明的  
基督徒，一个虔诚的哲人

One half of the world laughs at the

other, and fools are they all / 86

嘲笑者与被嘲者都是愚蠢的

Let each keep up his dignity / 88

让每个人保持他的尊严

Don' t be a bore / 89

不要成为啰嗦拖沓的人

Do not parade your position / 90

不要炫耀你的身份

Show no self-satisfaction / 92

不要自满

Be not censorious / 94

不要吹毛求疵

Do not wait till you are a sinking

sun / 95

不要等到事情无法挽回

Have friends / 96

拥有朋友

Gain good-will / 97

获取善意

Never compete / 98

永远不要与人相争

Get used to the failings of your

familiars / 100

应习惯熟人的缺点

Only act with honourable men / 101

只和有名望的人共事

Never talk about yourself / 102

永远不要谈论自己

Acquire the reputation of

courtesy / 103

拥有谦恭有礼的名声

Avoid becoming disliked / 104

避免令人反感

Live practically / 106

生活要切合实际

Do not make a business of what is

no business / 108

不要无事生非

Avoid affectation / 110

避免矫揉造作

Do not be a black list / 112

不要寻找别人的缺点

Folly consists not in committing

folly, but in not hiding it when

committed / 113

愚蠢的人不在于做傻事,而在于不

会掩盖

Grace in everything / 114

事事优雅自然

Highmindedness / 115

品格高尚

Never complain / 116

永远不要抱怨

Do and be seen doing / 118

要做事,还要让别人看见你在做

Nobility of feeling / 119

高尚的情操

Better mad with the rest of the world

than wise alone / 120

和众人一起疯狂比独自理智好

Double your resources / 121

拥有双倍的资源

Do not nourish the spirit of

contradiction / 122

不要经常反驳

Post yourself in the centre of

things / 123

抓住事情的核心部分

The art of letting things alone / 124

对事物放手的技巧

Recognise unlucky Days / 126

认清不幸的日子



Never become paradoxical in order  
to avoid the trite / 128

永远不要为了避免落入俗套而使  
用悖论

Have the art of conversation / 130  
掌握谈话的艺术

Know how to put off ills on  
others / 132

学会把责任推给别人

Think beforehand / 133  
预先做好打算

Never have a companion who casts  
you in the shade / 134

永远不和使你逊色的人共事

Beware of entering where there is a  
great gap to be filled / 136

谨慎填补优秀者留下的空缺

Do not believe, or like, lightly / 137  
不要轻易相信或喜欢他人

The art of mastering your  
passion / 138

控制你激情的技巧

Select your friends / 140  
择友而处

Make use of your friends / 142  
善用你的朋友

Put up with fools / 144  
忍受愚蠢的人

Be careful in speaking / 146  
说话要小心

How to triumph over rivals and  
detractors / 147

如何战胜对手和诋毁者

Never, from sympathy with the  
unfortunate, involve yourself in his  
fate / 148

永远不要出于同情不幸者，而把  
自己卷入他的命运

Throw straws in the air / 150  
投石问路

Wage war honourably / 151  
体面地发动战争

Distinguish the man of words from  
the man of deeds / 152

认清言语的巨人和行动的巨人

Know how to take your own  
part / 153

知道如何发挥自己的作用

Be more careful not to miss once  
than to hit a hundred times / 154

避免犯错误

In all things keep something in  
reserve / 155

留有余地

Do not waste influence / 156

谨慎利用人情

Never contend with a man who has  
nothing to lose / 157

永远不要和一个一无所有的人  
竞争

Do not live in a hurry / 158

不要生活得太匆忙

A solid man / 160

成为可信赖的人

Have knowledge, or know those that  
have knowledge / 162

做有学识的人, 或者熟识 那些有  
学识的人

Avoid familiarities in  
intercourse / 163

避免过分亲密

Trust your heart / 164

相信你的心灵

Reticence is the seal of  
capacity / 165

有保留的言辞是有能力的象征

The truth, but not the whole  
truth / 166

讲事实, 但不是全部的事实

Do not be ceremonious / 167

不要过分讲究礼节

Never stake your credit on a single  
cast / 168

永远不要拿你的信誉做赌注

Recognise faults, however high  
placed / 169

每个人都有缺陷, 位高者也不例外

Do pleasant things yourself,  
unpleasant things through

others / 170

令人愉快的事自己做, 令人不快  
的事别人做

Be the bearer of praise / 172

成为带来赞美的人

Find consolation in all things / 174

从所有的事物中发现安慰

Do not take payment in

politeness / 175

不要把客气当奖赏

Peaceful life, a long life / 176

安静的生活，延年益寿

Watch him that begins with

another's to end with his own / 177

当心那些把别人推到前面，自己获利的人

Know how to appreciate / 178

知道如何赏识别人

Know how to transplant

yourself / 179

人挪活

To find a proper place by merit, not

by presumption / 180

靠优点找到合适的位置，而不要靠自以为是

Know the great men of your

age / 181

了解和你同时代的伟人

Attempt easy tasks as if they were  
difficult, and difficult as if they were  
easy / 182

把容易的事当作困难，把困难当作容易的事

Know how to play the card of  
contempt / 184

知道如何打好蔑视牌

Know that there are vulgar people  
everywhere / 186

到处都有本性庸俗的人

Be moderate / 187

做稳健的人

Keep yourself free from common  
follies / 188

不要受愚蠢的影响

Keep to yourself the final touches of  
your art / 189

为自己保留最后的才能

Know how to contradict / 190

知道如何反驳

Do not turn one blunder into

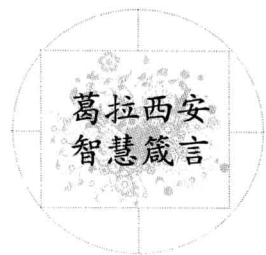
two / 192

不要把愚蠢的错误变成两个

Watch him that acts on second

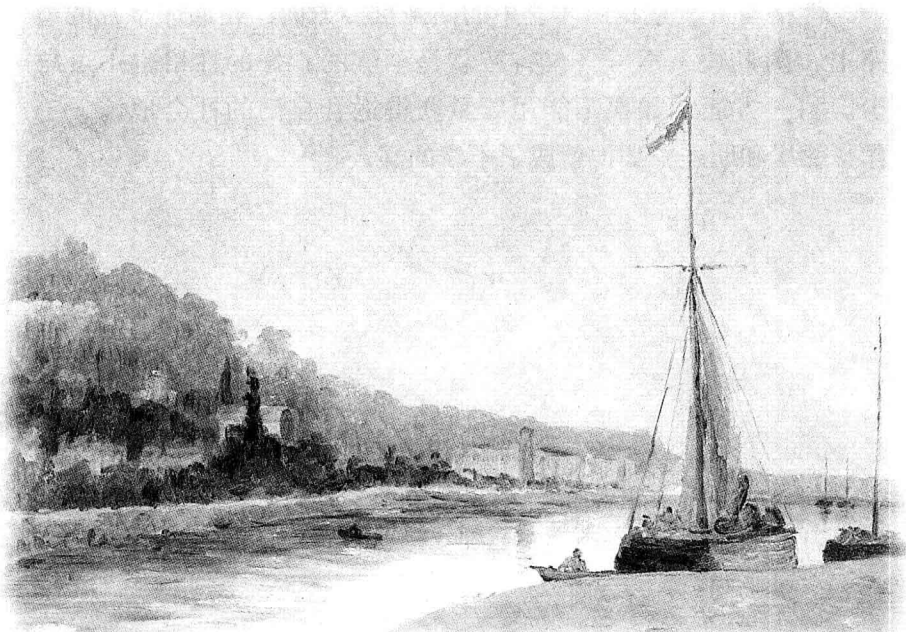
thoughts / 193

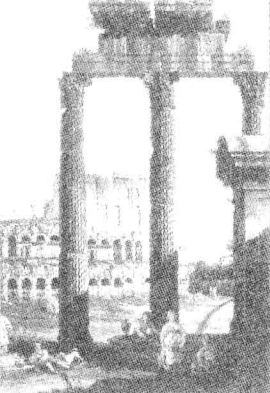
当心那些三思而后行的人



葛拉西安智慧箴言  
*The Art of Worldly Wisdom*

【西】葛拉西安 著 刘红岭 译





## Character and intellect

Character and intellect: the two poles of our capacity; one without the other is but halfway to happiness. Intellect does not suffice, character is also needed. On the other hand, it is the fool's misfortune, to fail in obtaining the position, the employment, the neighbourhood, and the circle of friends that suit him.

## 性格与智慧

性格与智慧是我们才能中的两个重要方面，在通往幸福的道路上，两者缺一不可。仅有智慧是不够的，好的性格也不可缺少。另一方面，如果不能用智慧获得适合自己的社会地位、工作、邻居和朋友，那他就成了不幸的蠢人。





## Knowledge and courage

Knowledge and courage are the elements of Greatness. They give immortality, because they are immortal. Each is as much as he knows, and the wise can do anything. A man without knowledge, a world without light. Wisdom and strength, eyes and hands. Knowledge without courage is sterile.

## 知识与勇气

知识与勇气是一个人成就大事业的重要因素。它们能使人流芳百世，因为二者本身就是不朽的。每一个人应尽其所能掌握知识，因为一个智者无所不能。人没有知识就像世界失去光明。知识与勇气好比一个人的双手和眼睛，只有知识而没有勇气也将一事无成。





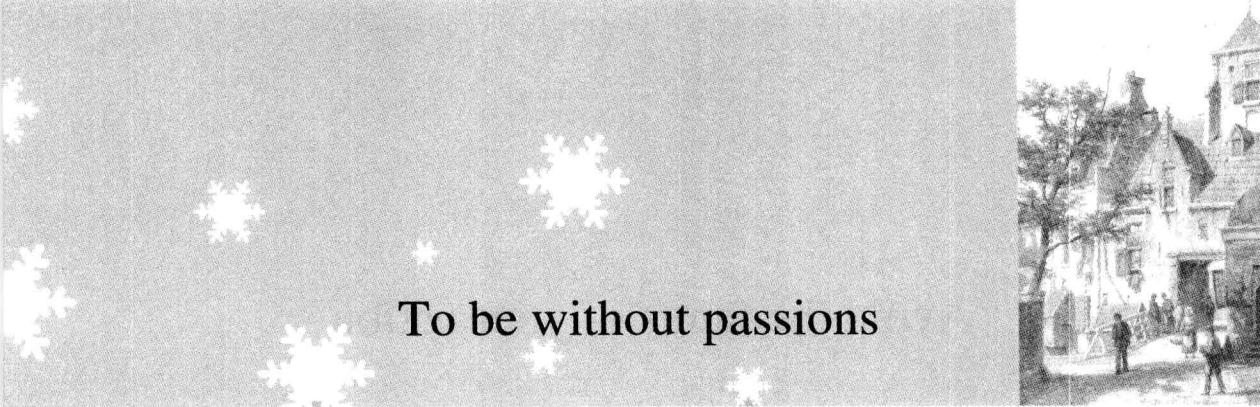
## A man at his highest point

We are not born perfect: every day we develop in our personality and in our calling till we reach the highest point of our completed being, to the full round of our accomplishments, of our excellences. This is known by the purity of our taste, the clearness of our thought, the maturity of our judgment, and the firmness of our will. Some never arrive at being complete; somewhat is always awaiting: others ripen late. The complete man, wise in speech, prudent in act, is admitted to the familiar intimacy of discreet persons, is even sought for by them.

### 追求圆满

我们并非生下来就十全十美，我们每天都要完善我们的人格，听从内心的召唤，以达到圆满之人的最佳状态，取得最大的成功，成就卓越人生。这种最佳状态就是拥有纯正的品位，清晰的思维，成熟的判断和坚定的意志。有些人永远无法达到最佳状态，有些人无法摆脱缺陷，还有些人成熟得很晚，也妨碍了达到圆满。圆满之人，出言明智，做事审慎，谨慎之人愿意追随他，与他成为密友。





## To be without passions

To be without passions. It is a privilege of the highest order of mind. Their very eminence redeems them from being affected by transient and low impulses. There is no higher rule than that over oneself, over one's impulses: there is the triumph of free will. While passion rules the character, do not let it threaten your position, especially if it is a high one. It is the only refined way of avoiding scandals; nay, it is the shortest back to good repute.

### 拥有冷静的头脑

拥有冷静而清晰的头脑是人的意志力所能达到的最高境界。如果你拥有冷静的头脑，就可以控制你内心在顷刻间升起的低级的冲动。你的个人意志就是这世上把握自己、掌控情绪的最有力的指挥。当情绪控制你的时候，不要让它威胁到你的地位，尤其是你身处高位的时候。拥有冷静的头脑是避免丑闻的唯一有效方式，也是获得好名声的捷径。